

# Jhn

## Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ μετὰ ταῦτα, περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ; οὐ γὰρ  
E após estas-coisas andava o Jesus na a Galileia não pois  
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3756](#) [G1063](#)

ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι  
queria na a Judeia andar porque buscavam -o os judeus  
[G2309](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4043](#) [G3754](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἀποκτεῖναι.

matar

[G0615](#)

| E depois d'isto Jesus andava pela Galiléa, e já não queria andar pela Judéa, porquanto os judeos procuravam matal-o.

2 ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἐορτὴ τῶν Ἰουδαίων, ἡ σκηνοπηγία.  
estava porém perto a festa dos judeus a dos-tabernáculos  
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G4634](#)

| E estava proxima a festa dos judeos, a dos tabernaculos.

3 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ  
disseram então para ele os irmãos dele Parte daqui e  
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3327](#) [G1782](#) [G2532](#)

ὑπάγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου θεωρήσουσιν  
vai para a Judeia para-que também os discipulos teus vejam  
[G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2334](#)

«τὰ ἔργα»□ σοῦ ἃ ποιεῖς.

as obras tuas que fazes

[G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4160](#)

| Disseram-lhe pois seus irmãos: Sae d'aqui, e vae para a Judéa, para que tambem os teus discipulos vejam as obras que fazes.

4 οὐδεὶς γὰρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ  
ninguém pois algo em oculto faz e busca ele-mesmo em franqueza  
[G3762](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2927](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3954](#)

εἶναι. εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.  
ser Se estas-coisas fazes manifesta a-ti-mesmo ao mundo  
[G1510](#) [G1487](#) [G3778](#) [G4160](#) [G5319](#) [G4572](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Porque ninguem, que procura ser conhecido, faz coisa alguma em occulto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.  
nem pois os irmãos dele criam nele nele  
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Porque nem ainda seus irmãos criam n'elle.

6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω πάρεστιν,  
diz então a-eles o Jesus O tempo o meu ainda-não chegou  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3768](#) [G3918](#)

ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτε ἐστὶν ἕτοιμος.  
o porém tempo o vosso sempre está pronto  
[G3588](#) [G1161](#) [G2540](#) [G3588](#) [G5212](#) [G3842](#) [G1510](#) [G2092](#)

| Disse-lhes pois Jesus: Ainda não é chegado o meu tempo, mas o vosso tempo sempre está pronto.

7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς; ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ  
não pode o mundo odiar vos a-mim porém odeia porque eu  
[G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3404](#) [G3754](#) [G1473](#)

μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστὶν.  
testemunho acerca dele que as obras dele más são  
[G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1510](#)

| O mundo não vos pode aborrecer, mas elle me aborrece a mim, porquanto d'elle testifico que as suas obras são más.

8 ὑμεῖς, ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτήν  
Vós subi para a festa eu não subo para a festa  
[G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὐπω πεπλήρωται.  
esta porque o meu tempo ainda-não se-cumpriu  
[G3778](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2540](#) [G3768](#) [G4137](#)

| Subi vós a esta festa: eu não subo ainda a esta festa; porque ainda o meu tempo não está cumprido.

9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.  
estas-coisas porém tendo-dito ele-mesmo permaneceu na a Galileia  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

| E, havendo-lhes dito estas coisas, ficou na Galiléa.

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἑορτήν, τότε καὶ  
Quando porém subiram os irmãos dele para a festa então também  
[G5613](#) [G1161](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G5119](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἀνέβη, οὐ φανερώς, ἀλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ.  
ele-mesmo subiu não abertamente mas como em oculto  
[G0846](#) [G0305](#) [G3756](#) [G5320](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2927](#)

| Mas, tendo seus irmãos já subido á festa, então subiu elle tambem, não manifestamente, mas como em occulto.

11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ ἔλεγον, Ποῦ  
os então judeus buscavam -o na a festa e diziam Onde  
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4226](#)

ἐστὶν ἐκεῖνος?  
está aquele  
[G1510](#) [G1565](#)

| Ora os judeos buscavam-n'o na festa, e diziam: Onde está elle?

12 καὶ γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς ἐν τοῖς ὄχλοις. οἱ  
 e murmuração acerca dele havia muita entre as multidões uns  
[G2532](#) [G1112](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#)

μὲν ἔλεγον, ὅτι Ἄγαθός ἐστιν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Οὐ; ἀλλὰ πλανᾷ  
 de-um-lado diziam que Bom é outros porém diziam Não mas engana  
[G3303](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0018](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0235](#) [G4105](#)

τὸν ὄχλον.  
 a multidão  
[G3588](#) [G3793](#)

| E havia grande murmuração entre a multidão a respeito d'elle. Diziam alguns: Elle é bom. E outros diziam: Não, antes engana o povo

13 οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ, διὰ τὸν φόβον τῶν  
 ninguém porém abertamente falava acerca dele por-causea do medo dos  
[G3762](#) [G3305](#) [G3954](#) [G2980](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων.  
 judeus  
[G2453](#)

| Todavia ninguém fallava d'elle abertamente, por medo dos judeos.

14 Ἦδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσοῦσης, ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
 Já porém da festa no-meio subiu Jesus para o templo e  
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3322](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

ἐδίδασκεν.  
 ensinava  
[G1321](#)

| Porém, no meio da festa, subiu Jesus ao templo, e ensinava.

15 ἐθαύμαζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν,  
 maravilhavam-se então os judeus dizendo Como este letras sabe  
[G2296](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3778](#) [G1121](#) [G1492](#)

μὴ μεμαθηκώς?  
 não tendo-aprendido  
[G3361](#) [G3129](#)

| E os judeos maravilhavam-se, dizendo: Como sabe este letras, não as tendo aprendido?

16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ  
 respondeu então a-eles o Jesus e disse A minha doutrina não  
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1322](#) [G3756](#)

ἐστὶν ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.  
 é minha mas do que-enviou me  
[G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| Jesus lhes respondeu, e disse: A minha doutrina não é minha, mas d'aquelle que me enviou.

17 ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς,  
 se alguém quizer a vontade dele fazer conhecerá acerca da doutrina  
[G1437](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1097](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1322](#)

πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστὶν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαῶ.  
 se de o Deus é ou eu de mim-mesmo falo  
[G4220](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1473](#) [G0575](#) [G1683](#) [G2980](#)

| Se alguém quizer fazer a vontade d'elle, da mesma doutrina conhecerá se é de Deus, ou se eu fallo de mim mesmo.

- 18 ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ  
o de si-mesmo que-fala a glória a própria busca o porém  
[G3588](#) [G0575](#) [G1438](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθὴς ἐστίν, καὶ  
que-busca a glória do que-enviou -o este verdadeiro é e  
[G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#) [G3778](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#)
- ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.  
injustiça nele nele não há  
[G0093](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

| Quem falla de si mesmo busca a sua propria gloria, mas o que busca a gloria d'aquelle que o enviou esse é verdadeiro, e não ha n'elle injustiça.

- 19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ  
não Moisés deu a-vós a Lei e ninguém de vós cumpre  
[G3756](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4160](#)
- τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?  
a Lei Por-que me buscais matar  
[G3588](#) [G3551](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2212](#) [G0615](#)

| Não vos deu Moysés a lei? e nenhum de vós observa a lei. Porque procuraes matar-me?

- 20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?  
respondeu a multidão Demônio tens quem te busca matar  
[G0611](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1140](#) [G2192](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2212](#) [G0615](#)

| A multidão respondeu, e disse: Tens demonio; quem procura matar-te?

- 21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες  
respondeu Jesus e disse a-eles Uma obra fiz e todos  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2041](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3956](#)

θαυμάζετε.  
vos-maravilhais  
[G2296](#)

| Respondeu Jesus, e disse-lhes: Fiz uma obra, e todos vos maravilhaes.

- 22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ  
por isso Moisés deu a-vós a circuncisão não que de o  
[G1223](#) [G3778](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#)
- Μωϋσέως ἐστίν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε  
Moisés seja mas dos os pais e no sábado circuncidais  
[G3475](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4521](#) [G4059](#)
- ἄνθρωπον.  
homem  
[G0444](#)

| Por isso Moysés vos deu a circuncisão (não que fosse de Moysés, mas dos paes), e no sabbado circuncidaes um homem.

- 23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ  
 se circuncisão recebe o homem em sábado, para-que não  
[G1487](#) [G4061](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4521](#) [G2443](#) [G3361](#)
- λυθῆ ὁ νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον  
 seja-quebrada a Lei de-Moisés contra-mim vos-irais porque todo homem  
[G3089](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G5520](#) [G3754](#) [G3650](#) [G0444](#)
- ὑγιῆ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ?  
 são fiz no sábado  
[G5199](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

| Se o homem recebe a circuncisão no sabbado, para que a lei de Moysés não seja quebrantada, indignaes-vos contra mim, porque no sabbado curei de todo um homem?

- 24 μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.  
 não julgueis segundo aparência mas o justo júizo julgai  
[G3361](#) [G2919](#) [G2596](#) [G3799](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2920](#) [G2919](#)

| Não julgueis segundo a apparencia, mas julgae segundo a recta justiça.

- 25 Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν  
 Diziam então alguns dos os de-Jerusalém Não este é a-quem  
[G3004](#) [G3767](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2415](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3739](#)
- ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι?  
 buscam matar  
[G2212](#) [G0615](#)

| Então alguns dos de Jerusalem diziam: Não é este o que procuram matar?

- 26 καὶ ἴδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν Μὴ ποτε.  
 e eis abertamente fala e nada a-ele dizem Será que  
[G2532](#) [G3708](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3361](#) [G4219](#)
- ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?  
 verdadeiramente conheceram os governantes que este é o Cristo  
[G0230](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

| E eil-o ahi está fallando livremente, e nada lhe dizem. Porventura sabem verdadeiramente os principes que este é o Christo?

- 27 ἀλλὰ τοῦτον, οἴδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς, ὅταν ἔρχηται,  
 mas este sabemos de-onde é o porém Cristo quando vier  
[G0235](#) [G3778](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5547](#) [G3752](#) [G2064](#)
- οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.  
 ninguém conhece de-onde é  
[G3762](#) [G1097](#) [G4159](#) [G1510](#)

| Mas bem sabemos d'onde este é; porém, quando vier o Christo, ninguem saberá d'onde elle é.

- 28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων, Κάμῃ  
 clamou então no o templo ensinando o Jesus e dizendo E-a-mim  
[G2896](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2504](#)
- οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ'  
 conheceis e sabeis de-onde sou e de mim-mesmo não vim mas  
[G1492](#) [G2532](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2064](#) [G0235](#)
- ἐστίν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.  
 é verdadeiro o que-enviou me a-quem vós não conheceis  
[G1510](#) [G0228](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)

Clamava pois Jesus no templo, ensinando, e dizendo: Vós conheceis-me, e sabeis d'onde sou, e eu não vim por mim mesmo, mas aquelle que me enviou é verdadeiro, o qual vós não conheceis.

29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ' αὐτοῦ εἰμι, κάκεῖνός με ἀπέστειλεν.  
eu conheço -o porque da-parte dele sou e-aquele me enviou  
[G1473](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2548](#) [G1473](#) [G0649](#)

Porém eu conheço-o, porque d'elle sou e elle me enviou.

30 Ἐζήτουν οὖν αὐτόν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτόν τὴν χεῖρα,  
Buscavam então -o prender e ninguém lançou sobre ele a mão  
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4084](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)  
ὅτι οὐπω ἐηλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.  
porque ainda-não tinha-chegado a hora dele  
[G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

Procuravam pois prendel-o, mas ninguém lançou mão d'elle, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Ὁ  
Da a multidão porém muitos creram nele nele e dizem O  
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1161](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)  
Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν?  
Cristo quando vier porventura mais sinais fará dos-que este fez  
[G5547](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3361](#) [G4119](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3778](#) [G4160](#)

E muitos da multidão creram n'elle, e diziam: Quando o Christo vier, fará ainda mais signaes do que os que este tem feito?

32 Ἦκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα,  
Ouviram os fariseus a multidão murmurando acerca dele estas-coisas  
[G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1111](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3778](#)  
καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρέτας, ἵνα  
e enviaram os principais-sacerdotes e os fariseus guardas para-que  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2443](#)  
πιάσωσιν αὐτόν.  
prendessem -o  
[G4084](#) [G0846](#)

Os phariseos ouviram que a multidão murmurava d'elle estas coisas; e os phariseos e os principaes dos sacerdotes mandaram servidores a prendel-o.

33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ  
disse então o Jesus Ainda tempo pequeno convosco convosco estou e  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#)  
ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.  
vou para o que-enviou me  
[G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Disse-lhes pois Jesus: Ainda um pouco de tempo estou convosco, e vou para aquelle que me enviou.

34 ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὐρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς  
buscar-me-eis me e não me-achareis me e onde estou eu vós  
[G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#)  
οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.  
não podeis ir  
[G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Vós me buscareis, e não me achareis; e aonde eu estou vós não podeis vir

- 35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει  
disseram então os judeus entre si Para-onde este está-para  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4226](#) [G3778](#) [G3195](#)  
πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὐρήσομεν αὐτόν μή? εἰς τὴν Διασπορὰν  
ir que nós não o-acharemos -o Porventura para a Dispersão  
[G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1290](#)  
τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας?  
dos gregos está-para ir e ensinar os gregos  
[G3588](#) [G1672](#) [G3195](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1672](#)

Disseram pois os judeos uns para os outros: Para onde irá este, que o não acharemos? Irá porventura para os dispersos entre os gregos, e ensinar os gregos?

- 36 τίς ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ  
qual é a palavra esta que disse Buscar-me-eis me e não  
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)  
εὐρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?  
me-achareis me e onde estou eu vós não podeis ir  
[G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Que palavra é esta que disse: Buscar-me-heis, e não me achareis; e, Aonde eu estou vós não podeis ir?

- 37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ, τῇ μεγάλῃ, τῆς ἑορτῆς εἰστήκει ὁ  
No porém o último dia o grande da festa estava-de-pé o  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2476](#) [G3588](#)  
Ἰησοῦς, καὶ ἔκραξεν, λέγων, Ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ  
Jesus e clamou dizendo Se alguém tem-sede venha a mim e  
[G2424](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1372](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#)  
πινέτω.  
beba  
[G4095](#)

E no ultimo dia, o grande dia da festa, Jesus poz-se em pé, e clamou, dizendo: Se alguém tem sede, venha a mim, e beba.

- 38 ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς  
o que-crê em mim como disse a Escritura rios de o  
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4215](#) [G1537](#) [G3588](#)  
κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος.  
ventre dele fluirão de-água viva  
[G2836](#) [G0846](#) [G4482](#) [G5204](#) [G2198](#)

Quem crê em mim, como diz a Escripura, rios d'agua viva manarão do seu ventre.

- 39 τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ Πνεύματος, οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ  
isto porém disse acerca do Espírito que estavam-para receber os  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2983](#) [G3588](#)  
πιστεύσαντες εἰς αὐτόν; οὐπω γὰρ ἦν Πνεῦμα, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω  
que-creram nele nele ainda-não pois havia Espírito porque Jesus ainda-não  
[G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4151](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3764](#)  
ἔδοξάσθη.  
fora-glorificado  
[G1392](#)

| E isto disse elle do Espirito que haviam de receber os que n'elle cressem; porque o Espirito Sancto ainda não fôra dado, porque ainda Jesus não tinha sido glorificado.

40 Ἐκ τοῦ ὄχλου οὖν, ἀκούσαντες τῶν λόγων τούτων, ἔλεγον (ὅτι),  
Da a multidão então tendo-ouvindo as palavras estas diziam que  
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)  
Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης.  
Este é verdadeiramente o profeta  
[G3778](#) [G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Então muitos da multidão, ouvindo esta palavra, diziam: Verdadeiramente este é o Propheta.

41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ  
outros diziam Este é o Cristo outros porém diziam Porventura pois  
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1063](#)  
ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται?  
da a Galileia o Cristo vem  
[G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2064](#)

| Outros diziam: Este é o Christo: mas diziam outros: Vem pois o Christo da Galilea?

42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ  
não a Escritura disse que da a semente de-Davi e de  
[G3756](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4690](#) [G1138](#) [G2532](#) [G0575](#)  
Βηθλεεμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?  
Belém da aldeia onde estava Davi vem o Cristo  
[G0965](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1138](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Não diz a Escripura que o Christo vem da descendencia de David, e de Bethlehem, da aldeia d'onde era David?

43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι' αὐτόν.  
divisão então houve na a multidão por-causa dele  
[G4978](#) [G3767](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1223](#) [G0846](#)

| Assim entre o povo havia dissensão por causa d'elle.

44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ'  
alguns porém queriam de eles prender -o mas ninguém lançou sobre  
[G5100](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4084](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#)  
αὐτὸν τὰς χεῖρας.  
ele as mãos  
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

| E alguns d'elles queriam prendel-o, mas ninguém lançou mão d'elle.

45 ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους,  
Foram então os guardas aos os principais-sacerdotes e fariseus  
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5257](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G5330](#)  
καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?  
e disseram a-eles aqueles Por que não o-trouxestes -o  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G0071](#) [G0846](#)

| E os servidores foram ter com os principaes dos sacerdotes e phariseos; e elles lhes disseram: Porque o não trouxestes?

46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, Πῶς οὗτος  
responderam os guardas Nunca falou assim homem como este  
[G0611](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3763](#) [G2980](#) [G3779](#) [G0444](#) [G5613](#) [G3778](#)

λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.  
fala o homem  
[G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Responderam os servidores: Nunca homem algum falou assim como este homem.

47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς  
responderam então a-eles os fariseus Porventura também nós  
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#)

πεπλάνησθε?  
fostes-enganados  
[G4105](#)

| Responderam-lhes pois os phariseos: Também nós fostes enganados?

48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν, ἢ ἐκ  
porventura alguém dos os governantes creu nele nele ou dos  
[G3361](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2228](#) [G1537](#)

τῶν Φαρισαίων?  
os fariseus  
[G3588](#) [G5330](#)

| Creu n'ele porventura algum dos principaes ou dos phariseos?

49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος, ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον, ἐπάρατοί εἰσιν.  
mas a multidão esta a que-não conhece a Lei malditos são  
[G0235](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1944](#) [G1510](#)

| Mas esta multidão, que não sabe a lei, é maldita.

50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν, [τὸ] πρότερον εἶς  
diz Nicodemos a eles o que-veio a ele o antes um  
[G3004](#) [G3530](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#) [G1520](#)

ὢν ἐξ αὐτῶν,  
sendo de eles  
[G1510](#) [G1537](#) [G0846](#)

| Nicodemos (que era um d'elles, o que de noite viera ter com Jesus) disse-lhes:

51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ πρῶτον  
Porventura a Lei nossa julga o homem se não ouvir primeiro  
[G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0191](#) [G4412](#)

παρ' αὐτοῦ, καὶ γινῶ τί ποιεῖ?  
da-parte dele e conhecer o-que faz  
[G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#)

| Porventura condemna a nossa lei um homem sem primeiro o ouvir e ter conhecimento do que faz?

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας  
responderam e disseram a-ele Porventura também tu da a Galileia  
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#)

εἶ? ἐραύνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ ἐγείρεται.  
és Examina e vê que da a Galileia profeta não surge  
[G1510](#) [G2045](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1453](#)

Responderam elles, e disseram-lhe: Tu és tambem da Galilea? Examina, e verás que da Galilea nenhum propheta surgiu.

53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.  
E foram cada-um para a casa dele  
[G2532](#) [G4198](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

E cada um foi para sua casa.